

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

名古屋大学災害時の安否確認に関する基本方針（改正：令和４年３月３０日 名大方針）

Nagoya University Basic Policies Concerning Safety Confirmation in the Event of Disasters (Revision: NU Policy of March 30, 2022)

翻訳年月日：令和６年１１月１日

Translation Date: November 1, 2024

名古屋大学災害時の安否確認に関する基本方針

Nagoya University Basic Policies Concerning Safety Confirmation in the Event of Disasters

（平成２７年２月２日 役員会決定）

(Executive Board Decision of February 2, 2015)

改正

Revisions

令和３年１２月２０日 運営会議決定

Steering Committee Decision of December 12, 2021

令和４年３月３０日 名大方針

NU Policy of March 30, 2022

（趣旨）

(Purpose)

第１条 名古屋大学（以下「本学」という。）の大規模地震等の災害時における、学生、生徒、職員（本学を勤務地とする職員をいう。以下同じ。）等に対する組織的かつ計画的な安否等の確認（以下「安否確認」という。）について必要な事項は、この方針の定めるところによる。

Article 1 These policies shall prescribe necessary matters concerning the systematic and planned confirmation regarding the safety (hereinafter referred to as “Safety Confirmation”) at Nagoya University (hereinafter referred to as the “University”) of the University students, affiliated school students, and staff members (refers to employees whose place of work is the University; the same applies hereinafter) etc. in the event of disasters, such as large-scale earthquakes.

（対象者）

(Persons Subject to Safety Confirmation)

第2条 安否確認の対象となる者（以下「対象者」という。）は、次の各号に掲げるものとする。

Article 2 Persons who are subject to Safety Confirmation (hereinafter referred to as “Persons Subject to Safety Confirmation”) shall be as indicated in the following items.

一 学生、生徒及び職員

(i) University students, affiliated school students, and staff members

二 医学部附属病院の入院患者及び外来患者

(ii) In-patients and out-patients of the University Hospital

三 その他本学関係者で防災管理者が指定する者

(iii) Other University personnel who have been designated by Disaster Prevention Managers

（情報の種類）

(Types of Information)

第3条 安否確認における情報の種類は、次のとおりとする。

Article 3 The types of information confirmed in Safety Confirmations shall be as follows.

一 安否情報 対象者の生命及び身体に関する情報

(i) Safety information: Information concerning the lives and physical well-being of the Persons Subject to Safety Confirmation

二 付帯情報 安否情報に関連し、又は付帯する情報

(ii) Additional information: Information related to or incidental to safety information

（安否確認業務の実施主体）

(Principal Implementers of Duties relating to Safety Confirmation)

第4条 安否確認業務の実施主体は、第2条各号に掲げる区分ごとに次の各号に定めるとおりとする。

Article 4 The principal implementers of Safety Confirmation shall be as specified in the following items for each category prescribed in items of Article 2.

一 第2条第1号及び第2号に掲げる者 関係する災害対策部局本部又は部局（事務局を含む。以下同じ。）

(i) Persons described in Item (i) and Item (ii) of Article 2: Related Departmental Disaster Management Headquarters or departments (including the Administration Services; the same applies hereinafter)

二 第2条第3号に掲げる者 災害対策本部又は関係する災害対策部局本部若しくは部局

(ii) Persons described in Item (iii) of Article 2: Disaster Management Headquarters, related Departmental Disaster Management Headquarters or departments

（安否確認業務の開始）

(Initiation of Safety Confirmation Duties)

第5条 災害対策本部及び災害対策部局本部は、災害発生後の自衛消防隊活動を中心とした避難、救護、救出等の緊急対応活動の進行状況及び業務の推移を見極め、遅滞なく所要の安否確認業務を開始しなければならない。

Article 5 Disaster Management Headquarters and Departmental Disaster Management Headquarters must ascertain the status and progress of emergency response activities, such as evacuation, relief, and rescue, mainly carried out by the Fire Brigade after the occurrence of disasters, and initiate the necessary Safety Confirmation without delay.

(災害対策部局本部の業務)

(Duties of the Departmental Disaster Management Headquarters)

第6条 災害対策部局本部は、部局の対象者の安否確認業務を実施する。

Article 6 (1) Departmental Disaster Management Headquarters shall conduct Safety Confirmation of the Persons Subject to Safety Confirmation of the department.

2 災害対策部局本部は、主に次の各号に掲げる情報を整理・統合し、対象者の正確な安否情報及び付帯情報（以下「安否情報等」という。）の把握に努めなければならない。

(2) The Departmental Disaster Management Headquarters must organize and consolidate the information chiefly as described in the following items and endeavor to obtain accurate safety information and additional information (hereinafter referred to as “Safety Information, etc.”) pertaining to the Persons Subject to Safety Confirmation.

一 現場情報、電話、メール、郵便、特定の連絡網その他災害対策部局本部で収集したもの
(i) Information collected on-scene or via telephone, email, post, and specific contact networks, and any other information collected by the Departmental Disaster Management Headquarters

二 全学一斉の安否確認システムその他方法による当該部局に関するもの
(ii) Information related to the department collected through the University’s Safety Confirmation System and other methods

3 災害対策部局本部は、当該部局の対象者の安否情報等を整理し、速やかに災害対策本部に報告する。

(3) The Departmental Disaster Management Headquarters shall organize the Safety Information, etc. pertaining to the Persons Subject to Safety Confirmation of the department and report it to the Disaster Management Headquarters without delay.

この場合において、当該部局の対象者以外の安否情報等が得られた場合は、これを部局ごとに整理して報告する。

In the case that Safety Information, etc. pertaining to persons who are not subject to Safety Confirmation of the department is collected, the Departmental Disaster Management Headquarters shall organize the information for each department and report it to the Disaster Management Headquarters.

(災害対策本部の業務)

(Duties of the Disaster Management Headquarters)

第7条 災害対策本部は、災害対策部局本部の実施する安否確認システム等による安否確認業務を支援する。

Article 7 The Disaster Management Headquarters shall support the Departmental Disaster Management Headquarters’ Safety Confirmation conducted through the Safety Confirmation System, etc.

(ブロック自衛消防隊の役割)

(Role of the Block Fire Defense Teams)

第8条 ブロック自衛消防隊本部は、建物隊から報告のあった災害情報のうち、安否情報等についても、これを部局ごとに整理して災害対策本部に報告する。

Article 8 The Main Unit of the Block Fire Defense Team shall also organize the Safety Information, etc. for each department among the disaster information reported by the Building Units and report it to the Disaster Management Headquarters.

この場合において、特に災害対策本部の指示又は了解があった時は、関係する災害対策部局本部にも通報する。

In this case, especially when receiving instructions or approvals from the Disaster Management Headquarters, the Main Unit of the Fire Defense Team shall also report this information to the relevant Departmental Disaster Management Headquarters.

(事前計画)

(Advance Planning)

第9条 第6条に定める災害対策部局本部の業務を実施するため、部局長は安否確認の具体的手段、方法等について、あらかじめその実施要領を定め、関係者全員に周知しておかなければならない。

Article 9 In order to conduct the duties of the Departmental Disaster Management Headquarters as prescribed in Article 6, Department Directors must establish guidelines regarding detailed means and methods of Safety Confirmation in advance and disseminate this information to all relevant personnel.

2 前項の実施要領を定めるときは、あらかじめ関係するブロックのブロック連絡調整会議に諮る等、該当するブロック内での調整を図らなければならない。

(2) When establishing the guidelines described in the previous paragraph, coordination within the respective Blocks must first be sought by means such as consulting with the Block Coordination Councils of the relevant Blocks.

当該実施要領を改正するときも同様とする。

The same applies when revising the guidelines.

(協力義務)

(Obligation to Cooperate)

第10条 学生、生徒、職員等は、災害対策本部及び災害対策部局本部が行う安否確認業務の円滑かつ効果的な実施に積極的に協力しなければならない。

Article 10 The University students, affiliated school students, and staff members must actively cooperate for the smooth and effective implementation of the Safety Confirmation conducted by the Disaster Management Headquarters or the Departmental Disaster Management Headquarters.

(災害対策本部、災害対策部局本部廃止後の取扱)

(Handling after the Dissolution of the Disaster Management Headquarters and Departmental Disaster Management Headquarters)

第11条 災害対策本部又は災害対策部局本部が廃止された後の安否確認業務は、部局がその事務及び業務を引継ぐものとする。

Article 11 After the Disaster Management Headquarters or the Departmental Disaster Management Headquarters are dissolved, Safety Confirmation and its administrative duties shall be taken over by the respective departments.

(他の緊急事態における適用)

(Application to Other Emergency Situations)

第 1 2 条 本学は、大規模地震等の災害以外の事態が生じ、緊急に、学生、生徒、職員等の安否確認を実施する必要がある場合、この基本方針を準用することができる。

Article 12 The University can apply these Basic Policies *mutatis mutandis* in situations other than disasters, such as large-scale earthquakes, if it becomes necessary to urgently conduct Safety Confirmation of the University students, affiliated school students, and staff members.

(関連する被災情報収集)

(Collection of Related Disaster Damage Information)

第 1 3 条 この方針に定める対象者のほか、大学構内事業の事業責任者及び当該事業に従事する者、学内で催行される集会、会議、研究会その他の行事の参加者及び関係者等、災害時に学内に滞在する者の被災状況に関する情報の収集については、別に定める。

Article 13 Matters concerning the collection of safety information relating to persons who happened to be present on-campus at the time of disaster and who are not Persons Subject to Safety Confirmation, such as supervisors and personnel working on projects on campus, or participants and related persons at gatherings, conferences, research meetings, and other events being held on campus, shall be prescribed separately.

(雑則)

(Miscellaneous Provisions)

第 1 4 条 この方針に定めるもののほか、安否確認に関し必要な事項は、別に定める。

Article 14 Any matters necessary for Safety Confirmation in addition to what is prescribed in these Policies shall be prescribed separately.

附 則

Supplementary Provisions

この方針は、平成 2 7 年 2 月 2 日から施行する。

These Policies shall come into effect from February 2, 2015.

附 則 (令和 3 年 1 2 月 2 0 日 運営会議決定)

Supplementary Provisions (Steering Committee Decision of December 20, 2021)

この方針は、令和 3 年 1 2 月 2 0 日から施行する。

These Policies shall come into effect from December 20, 2021.

附 則 (令和 4 年 3 月 3 0 日 名大方針)

Supplementary Provisions (NU Policy of March 30, 2022)

この方針は、令和 4 年 4 月 1 日から施行する。

These Policies shall come into effect from April 1, 2022.